

I

(Informacje)

TRYBUNAŁ OBRACHUNKOWY

**SPRAWOZDANIE NIEZALEŻNEGO KONTROLERA NA TEMAT ROZLICZEŃ EUROPEJSKIEGO
TRYBUNAŁU OBRACHUNKOWEGO ZA ROK OBRACHUNKOWY 2005**

(2006/C 315/01)

KOMUNIKAT

Z zastrzeżeniem postanowień art. 248 Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską, na mocy którego Trybunał Obrachunkowy jest odpowiedzialny za kontrolę całości dochodów i wydatków Wspólnoty, oraz z zastrzeżeniem art. 276 tegoż Traktatu dotyczącego udzielania absolutorium, od 1987 roku niezależny kontroler corocznie bada sprawozdania finansowe Trybunału Obrachunkowego.

Sprawozdania niezależnego kontrolera na temat rozliczeń Trybunału sporządzone za lata 1987–1991 były przedstawiane jedynie Przewodniczącemu Komisji Kontroli Budżetowej Parlamentu Europejskiego.

Zgodnie z decyzją podjętą przez Kolegium Trybunału Obrachunkowego na posiedzeniu w dniu 8 lipca 1993 r. sprawozdania niezależnego kontrolera od 1992 roku są publikowane w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.

W imieniu Trybunału Obrachunkowego

Hubert WEBER

Prezes

SPIS TREŚCI

	<i>Strony</i>
Poświadczenie prawidłowości i rzetelności sprawozdania finansowego na dzień 31 grudnia 2005 r.	3
Sprawozdanie na temat procedur administracyjnych i księgowych, należytego zarządzania finansami oraz systemu kontroli wewnętrznej	4
Sprawozdanie finansowe na dzień 31 grudnia 2005 r.	5

Poświadczenie prawidłowości i rzetelności sprawozdania finansowego na dzień 31 grudnia 2005 r.

Do członków

Europejskiego Trybunału Obrachunkowego

Na mocy pełnomocnictw udzielonych nam przez Europejski Trybunał Obrachunkowy zbadaliśmy sprawozdanie finansowe Europejskiego Trybunału Obrachunkowego na dzień 31 grudnia 2005 r. Za sporządzenie sprawozdania finansowego odpowiedzialny jest Europejski Trybunał Obrachunkowy. Nasze zadanie polega na wyrażeniu opinii na temat sprawozdania finansowego na podstawie przeprowadzonego przez nas badania.

Badanie to przeprowadziliśmy zgodnie z międzynarodowymi standardami kontroli. Standardy te wymagają, aby badanie było zaplanowane oraz przeprowadzone w taki sposób, aby uzyskać wystarczającą pewność, że sprawozdanie finansowe nie zawiera istotnych błędów. Kontrola polega na zbadaniu, metodą wrywkową, dowodów uzasadniających kwoty i informacje zawarte w sprawozdaniu finansowym. Kontrola obejmuje także ocenę zastosowanych zasad i metod rachunkowości oraz ocenę znaczących szacunków poczynionych przez Europejski Trybunał Obrachunkowy przy sporządzaniu sprawozdania finansowego, a także ocenę jego całościowej prezentacji. Uważamy, iż przeprowadzone przez nas badanie stanowi stosowną podstawę do wyrażenia poniższej opinii.

Zgodnie z zasadą rachunkowości nr 12 „Świadczenia pracownicze”, przyjętą decyzją księgowego Komisji z dnia 28 grudnia 2004 r., na podstawie art. 133 rozporządzenia finansowego mającego zastosowanie do budżetu ogólnego Wspólnot Europejskich, Trybunał zaksięgował po raz pierwszy w dniu 31 grudnia 2004 r. rezerwę na emerytury i renty członków Trybunału oraz należność długoterminową od państw członkowskich w wysokości 43 689 621 euro. Wspomniana zasada rachunkowości nr 12 poddawana jest obecnie rewizji. W oczekiwaniu na ostateczną decyzję w tej kwestii oraz pozostając w zgodzie z wytycznymi Komisji, określając kwotę aktywów netto, Europejski Trybunał Obrachunkowy odejmuje „należność” od państw członkowskich z tytułu zobowiązań emerytalnych i rentowych.

Wyrażamy opinię, iż, z zastrzeżeniem skutków korekt, które mogą okazać się konieczne w ramach księgowania wspomnianych świadczeń emerytalnych i rentowych, sprawozdanie finansowe załączone do niniejszego dokumentu przedstawia, zgodnie z rozporządzeniem Rady (WE, Euratom) nr 1605/2002 z dnia 25 czerwca 2002 r., przepisami wykonawczymi do tego rozporządzenia, ogólnie przyjętymi zasadami rachunkowości oraz przepisami wewnętrznymi Europejskiego Trybunału Obrachunkowego, rzetelny obraz aktywów i sytuacji finansowej Europejskiego Trybunału Obrachunkowego na dzień 31 grudnia 2005 r., a także wyniku ekonomicznego za rok budżetowy zamknięty tego dnia.

Luksemburg, dnia 25 października 2006 r.

KPMG Audit S.à.r.l.

Biegli rewidenci

P. WIES

Sprawozdanie na temat procedur administracyjnych i księgowych, należytego zarządzania finansami oraz systemu kontroli wewnętrznej

Do członków

Europejskiego Trybunału Obrachunkowego

Na mocy pełnomocnictw udzielonych nam przez Europejski Trybunał Obrachunkowy zbadaliśmy procedury administracyjne i księgowe, należyte zarządzanie finansami oraz system kontroli wewnętrznej za rok budżetowy zamknięty dnia 31 grudnia 2005 r. Badanie zostało przeprowadzone w celu sprawdzenia, czy poszczególne organy Europejskiego Trybunału Obrachunkowego uzyskały wystarczającą pewność, pozwalającą im na potwierdzenie:

- że zarządzanie finansami Europejskiego Trybunału Obrachunkowego jest zgodne z obowiązującymi przepisami,
- że system kontroli wewnętrznej pozwala na sporządzenie wiarygodnego sprawozdania finansowego, a także na zachowanie zgodności z obowiązującymi przepisami.

Zastosowanie mają następujące przepisy:

- rozporządzenie Rady (WE, Euratom) nr 1605/2002 z dnia 25 czerwca 2002 r. w sprawie rozporządzenia finansowego mającego zastosowanie do budżetu ogólnego Wspólnot Europejskich,
- rozporządzenie Komisji (WE, Euratom) nr 2342/2002 z dnia 23 grudnia 2002 r. ustanawiające szczegółowe zasady wykonania rozporządzenia Rady (WE, Euratom) nr 1605/2002 z dnia 25 czerwca 2002 r. w sprawie rozporządzenia finansowego mającego zastosowanie do budżetu ogólnego Wspólnot Europejskich,
- przepisy wewnętrzne Europejskiego Trybunału Obrachunkowego dotyczące wykonania budżetu ogólnego Unii Europejskiej, ustanowione decyzją nr 80-2003 Europejskiego Trybunału Obrachunkowego i przyjęte przez Trybunał na posiedzeniach w dniach 17 i 18 grudnia 2003 r.

Zbadaliśmy środowisko kontroli, ocenę ryzyka, systemy kontroli oraz czynności kontrolne, a także systemy kontroli zarządczej. Nasze prace polegały na ocenie procedur administracyjnych i księgowych, zarządzania, wrywkowej kontroli dowodów księgowych oraz rozmowach z pracownikami. Rodzaj i zakres badań zostały określone w zależności od naszej oceny środowiska kontroli. Uważamy, że przeprowadzone przez nas badania zapewniają wystarczającą podstawę do wyrażenia przez nas opinii dotyczącej procedur, należytego zarządzania finansami oraz systemu kontroli wewnętrznej Europejskiego Trybunału Obrachunkowego.

Opisane powyżej procedury nie doprowadziły do ujawnienia faktów, które podawałyby w wątpliwość adekwatność stosowanych procedur administracyjnych i księgowych, jak również procedur kontroli wewnętrznej i zgodności zarządzania finansami z obowiązującymi przepisami.

Luksemburg, dnia 25 października 2006 r.

KPMG Audit S.à.r.l.
Biegli rewidenci
P. WIES

Sprawozdanie finansowe na dzień 31 grudnia 2005 r.

Bilans na dzień 31 grudnia 2005 r. i 2004 r.

		(w tys. euro)	
	Noty	2005	2004
Aktywa trwałe		38 532	43 322
Wartości niematerialne i prawne	2	537	443
Rzeczowe aktywa trwałe	2	37 995	42 879
Aktywa obrotowe		5 623	12 531
Prefinansowanie krótkoterminowe	3	—	3 514
Należności krótkoterminowe	4	2 777	1 909
Środki pieniężne i ekwiwalenty środków pieniężnych		2 846	7 108
Aktywa razem		44 155	55 853
Zobowiązania długoterminowe		47 869	43 884
Świadczenia pracownicze	5	47 694	43 689
Inne zobowiązania długoterminowe		175	195
Zobowiązania krótkoterminowe		7 736	6 599
Rezerwy na ryzyko i obciążenia		2 031	1 634
Inne zobowiązania krótkoterminowe	6	5 705	4 965
Pasywa razem		55 605	50 483
Aktywa netto	7	(11 450)	5 370
Kwoty należne od państw członkowskich			
Przeniesienia z lat ubiegłych		5 370	5 370
Wynik ekonomiczny roku budżetowego		(16 820)	—

Załączone noty stanowią integralną część niniejszego sprawozdania finansowego.

Rachunek dochodów i wydatków na dzień 31 grudnia 2005 r.

		(w tys. euro)
	Noty	2005
Dochody operacyjne		
Środki przeniesione z Komisji do innych instytucji		70 787
Dochody z działalności administracyjnej	8	16 163
		86 950
Wydatki operacyjne		
Wydatki administracyjne		
Wydatki na personel		(74 686)
Wydatki związane ze środkami trwałymi		(4 396)
Emerytury i renty		(6 033)
Inne wydatki administracyjne	9	(18 761)
		(103 876)
		(16 926)
Działalność inna niż operacyjna		
Dochody z operacji inwestycyjnych		53
Dochody z operacji finansowych		68
Koszty operacji finansowych		(15)
		106
		(16 820)
Wynik ekonomiczny roku budżetowego		

Załączone noty stanowią integralną część niniejszego sprawozdania finansowego.

Tabela przepływu środków pieniężnych za rok budżetowy 2005

	(w tys. euro)
Przepływy środków pieniężnych ze zwykłej działalności	
Wynik działalności za rok budżetowy	(16 925)
Korekty dotyczące działalności	
— Odpisy amortyzacyjne (wartości niematerialne i prawne) +	311
— Odpisy amortyzacyjne (rzeczowe aktywa trwałe) +	3 522
— Zmiana stanu rezerw na ryzyko i obciążenia	397
— Zmiana stanu świadczeń pracowniczych	4 004
— Zmiana stanu prefinansowania krótkoterminowego	3 514
— Zmiana stanu należności krótkoterminowych	(889)
— Zmiana stanu należności od organów wspólnotowych	21
— Zmiana stanu zobowiązań długoterminowych	(19)
— Zmiana stanu zobowiązań wobec dostawców i innych wierzycieli	348
— Zmiana stanu zobowiązań wobec organów wspólnotowych	393
— Zyski (straty) ze sprzedaży majątku ruchomego	571
— Pozycje nadzwyczajne	62
Przepływy środków pieniężnych ze zwykłej działalności	(4 690)
Przepływy środków pieniężnych z działalności inwestycyjnej	
Nabycie wartości niematerialnych i prawnych oraz rzeczowych aktywów trwałych	(1 680)
Zbycie wartości niematerialnych i prawnych oraz rzeczowych aktywów trwałych	2 003
Dochody finansowe	52
Przepływy środków pieniężnych z działalności inwestycyjnej	376
Przepływy środków pieniężnych z działalności finansowej	
Dochody finansowe	68
Wydatki finansowe	(15)
Przepływy środków pieniężnych z działalności finansowej	53
Zmiana stanu netto środków pieniężnych	(4 261)
Środki pieniężne na otwarcie roku budżetowego	7 108
Środki pieniężne na zamknięcie roku budżetowego	2 846

NOTY OBJAŚNIAJĄCE DO SPRAWOZDANIA FINANSOWEGO NA DZIEŃ 31 GRUDNIA 2005 r.

1. Zasady rachunkowości

1.1. Przepisy i prezentacja sprawozdania finansowego

Księgowość Europejskiego Trybunału Obrachunkowego (zwanego dalej „Trybunałem”) jest prowadzona, a sprawozdanie finansowe sporządzane jest zgodnie z rozporządzeniem Rady (WE, Euratom) nr 1605/2002 z dnia 25 czerwca 2002 r. w sprawie rozporządzenia finansowego mającego zastosowanie do budżetu ogólnego Wspólnot Europejskich oraz rozporządzeniem Komisji (WE, Euratom) nr 2342/2002 z dnia 23 grudnia 2002 r. ustanawiającym szczegółowe zasady wykonania wymienionego rozporządzenia.

Począwszy od dnia 1 stycznia 2005 r., sprawozdanie finansowe jest przygotowywane zgodnie z zasadą rachunkowości memoriałowej. Bilans otwarcia Trybunału został sporządzony zgodnie z nowymi zasadami rachunkowości przyjętymi w dniu 28 grudnia 2004 r., które po raz pierwszy zastosowano w odniesieniu do roku budżetowego 2005.

Dane porównawcze za rok budżetowy 2004 zostały tak przetworzone, aby odzwierciedlały nowe zasady rachunkowości Trybunału.

W nocy 10 uzgodniono konta bilansowe przedstawione według zasad obowiązujących dla roku budżetowego 2004.

Zgodnie z zasadą rachunkowości nr 12 „Świadczenia pracownicze”, przyjętą decyzją księgowego Komisji z dnia 28 grudnia 2004 r., na podstawie art. 133 rozporządzenia finansowego mającego zastosowanie do budżetu ogólnego Wspólnot Europejskich, w dniu 31 grudnia 2004 r. Trybunał zarejestrował po raz pierwszy rezerwy na emerytury i renty członków Trybunału w wysokości oszacowanej na podstawie studium aktuarialnego zobowiązań wynikających ze świadczeń uzyskanych do dnia dokonania oszacowania. Dla zbilansowania tej rezerwy w 2004 r. Trybunał zaksięgował należność długoterminową od państw członkowskich. Wspomniana zasada rachunkowości nr 12 poddawana jest obecnie rewizji. W oczekiwaniu na ostateczną decyzję w tej kwestii oraz pozostając w zgodzie z wytycznymi Komisji, od 2005 r., określając kwotę aktywów netto Trybunał odejmuje „należność” od państw członkowskich z tytułu zobowiązań emerytalnych i rentowych. Dane porównawcze zostały dostosowane.

1.2. Wartości niematerialne i prawne oraz rzeczowe aktywa trwałe

Wartości niematerialne i prawne oraz rzeczowe aktywa trwałe wycenia się według kosztów zakupu pomniejszonych o sumę odpisów amortyzacyjnych.

Odpis amortyzacyjny wykazywany jest według metody liniowej przez prognozowany okres użytkowania, który przedstawia się następująco:

Programy komputerowe	4 lata
Budynki	25 lat
Urządzenia techniczne, maszyny i narzędzia	4, 8 lat
Meble i środki transportu	4, 8, 10 lat
Sprzęt komputerowy	4 lata
Wypożyczenie wynajmowanych budynków	okres trwania najmu

1.3. Prefinansowanie

Prefinansowanie jest formą płatności zaliczkowej na rzecz beneficjenta mającą na celu np. zapewnienie mu płynności finansowej. Może być ono rozbite na szereg płatności przez okres wskazany w danej umowie o prefinansowanie. Płatność lub zaliczka podlega zwrotowi, chyba że zostanie wykorzystana na cele, na które była przeznaczona, w okresie wskazanym w umowie.

Nierozliczone na koniec roku kwoty prefinansowania wycenia się według pierwotnej wypłaconej kwoty pomniejszonej o: zwrócone kwoty, rozliczone wydatki kwalifikowalne, szacunkowe wydatki kwalifikowalne nierozliczone na koniec roku oraz utratę wartości.

1.4. Należności

Należności wycenia się w kwocie nominalnej pomniejszonej, w odpowiednim przypadku, o odpisy z tytułu utraty wartości.

1.5. Wierzyciele

Zobowiązania ujmuje się w bilansie w ich kwocie nominalnej.

1.6. Zobowiązania emerytalne i rentowe wobec członków

Zgodnie z art. 19 rozporządzenia Rady (EWG) nr 2290/77 z dnia 18 października 1977 r. określającego uposażenia członków Trybunału Obrachunkowego (Dz.U. L 268 z 20.10.1977) świadczenia emerytalne i rentowe pokrywane są z budżetu Wspólnot, a państwa członkowskie wspólnie gwarantują wypłacanie wymienionych świadczeń.

Kwoty zagwarantowane przez państwa członkowskie ustalone są na podstawie zasady rachunkowości nr 12 „Świadczenia pracownicze”, przyjętej decyzją księgowego Komisji z dnia 28 grudnia 2004 r., na podstawie art. 133 rozporządzenia finansowego mającego zastosowanie do

budżetu ogólnego Wspólnot Europejskich, z jednej strony, i studium aktuarialnego sporządzonego przez ekspertów Biura ds. Administracji i Wypłat Należności z tytułu Upnień Indywidualnych Komisji (PMO), z drugiej strony.

2. Wartości niematerialne i prawne oraz rzeczowe aktywa trwałe

	(w tys. euro)			
	2005			2004
	Wartość podlegająca amortyzacji	Skumulowana amortyzacja	Wartość księgowa netto	Wartość księgowa netto
Wartości niematerialne i prawne	1 621	(1 084)	537	443
Rzeczowe aktywa trwałe				
— Grunty i budynki	52 581	(17 606)	34 975	39 177
— Urządzenia techniczne maszyny i narzędzia	1 247	(889)	358	514
— Meble i środki transportu	1 993	(1 363)	630	789
— Sprzęt komputerowy	4 049	(2 651)	1 398	1 516
— Inne środki trwałe	1 044	(435)	609	783
— Środki trwałe w budowie	25	—	25	100
Suma cząstkowa	60 939	(22 944)	37 995	42 879
Ogółem	62 560	(24 028)	38 532	43 322

3. Prefinansowanie krótkoterminowe

Saldo za 2004 r. równa się środkom, które Trybunał wypłacił zaliczkowo kierownikowi projektu w związku z budową budynku.

4. Należności krótkoterminowe

Należności krótkoterminowe w większości odpowiadają należnościom ustalonym, ale jeszcze niezyskanym, w tym 1 392 326 euro z tytułu wykupienia krajowych uprawnień emerytalnych i rentowych przez urzędników instytucji.

Pozostała kwota dotyczy głównie zaliczek wypłaconych na poczet kosztów delegacji odbytych przez członków i pracowników Trybunału, które nie zostały jeszcze rozliczone.

5. Świadczenia pracownicze

Świadczenia pracownicze odpowiadają przyszłym uprąnieniom emerytalnym i rentowym członków Trybunału.

6. Zobowiązania krótkoterminowe

Zobowiązania krótkoterminowe dotyczą zobowiązań wobec dostawców, kosztów delegacji służbowych, które mają zostać zafakturowane przez wystawcę kart kredytowych oraz zobowiązań wobec różnych beneficjentów.

Ponadto pozycja ta zawiera zobowiązania wobec personelu na pokrycie nabytych praw regulaminowych, a także z tytułu kosztów delegacji służbowych pozostających do zwrotu.

7. Aktywa netto

Zmiany aktywów netto w 2005 r. przedstawiają się następująco:

(w tys. euro)	
Saldo na dzień 31 grudnia 2004 r.	43 252
Korekty — zmiany zasad rachunkowości (nota 10)	5 808
Anulowanie z dniem 31 grudnia 2004 r. pozycji bilansującej rezerwę na emeryturę i renty członków Trybunału	(43 690)
Aktywa netto na dzień 31 grudnia 2004 r.	5 370
Wynik ekonomiczny roku budżetowego	(16 820)
Aktywa netto na dzień 31 grudnia 2005 r.	(11 450)

8. Dochody z działalności administracyjnej

Pozycja ta zawiera głównie podatki i składki społeczne od uposażeń członków i pracowników.

9. Pozostałe wydatki administracyjne

Pozycja ta zawiera głównie koszty wynajmu budynków i związane z tym opłaty, koszty delegacji służbowych pracowników i członków, koszty informatyczne oraz koszty związane ze szkoleniem zawodowym.

10. Skutki przyjęcia rachunkowości memoriałowej

W trakcie roku obrachunkowego Trybunał przyjął zasady księgowości memoriałowej. Przyjęcie tych zasad pociągnęło za sobą następującą korektę sprawozdania porównawczego:

Aktywa

(w tys. euro)

	Na dzień 31.12.2004 po prze- kształceniu	Zmiany	Na dzień 31.12.2004
Wartości niematerialne i prawne	443	28	415
Rzeczowe aktywa trwałe	42 879	719	42 160
Zapasy	—	(197)	197
Prefinansowanie krótkoterminowe	3 514	3 514	—
Należności krótkoterminowe	1 909	525	1 384
Należności długoterminowe ⁽¹⁾	43 690	—	43 690
Środki pieniężne i ekwiwalenty środków pieniężnych	7 108	—	7 108
	99 543	4 589	94 954

⁽¹⁾ Kwota, o którą pomniejszono aktywa netto (nota 7).

Pasywa

(w tys. euro)

	Na dzień 31.12.2004 po prze- kształceniu	Korekty	Na dzień 31.12.2004
Aktywa netto (nota 7)	49 060	5 808	43 252
Zobowiązania długoterminowe	43 885	176	43 709
Rezerwy na ryzyko i obciążenia	1 634	1 634	—
Zobowiązania krótkoterminowe	4 964	(3 029)	7 993
	99 543	4 589	94 954

Zmiany w zasadach i metodach rachunkowości, będące wynikiem wdrożenia rachunkowości memoriałowej, wymagały, w celu uwzględnienia elementów, które uprzednio nie musiały znajdować się w sprawozdaniach finansowych, zastosowania następujących korekt:

(w tys. euro)

Zaklasyfikowanie przez Komisję Europejską dodatnich sald zaliczek do dochodów	7 051
Środki trwałe (w tym 99 843 na środki trwałe w budowie), odpisy amortyzacyjne obliczane już nie na podstawie rocznej, ale miesięcznej	746
Zapasy, wyłączenie z bilansu	(197)
Prefinansowanie na rzecz kierownika projektu K2	3 514
Zobowiązania, jeszcze nieotrzymane faktury	(624)
Rozliczenia międzyokresowe i konta przejściowe, koszty jeszcze niezafakturowane oraz koszty przeniesione	(3 048)
Inne: urlopy niewykorzystane przez pracowników do dnia 31 grudnia 2004 r.	(1 634)
Razem	5 808

11. Zobowiązania pozabilansowe

Zgodnie z umową ramową dotyczącą rozbudowy budynku Europejskiego Trybunału Obrachunkowego, podpisaną w dniu 15 grudnia 1999 r., strony umowy uzgodniły co następuje:

Państwo luksemburskie zobowiązuje się do zbycia na rzecz Trybunału prawa własności budynku, posadowionego na gruncie przeznaczonym pod pierwszy etap rozbudowy, za cenę 1 (jednego) euro i na okres nieprzekraczający 49 (czterdziestu dziewięciu) lat. Wszelkie późniejsze zbycie prawa własności budynków dotyczące innych gruntów niezbędnych do kolejnych etapów rozbudowy nie może przekroczyć okresu trwania prawa własności budynku udzielonego na realizację pierwszego etapu rozbudowy.

Ponadto państwo luksemburskie zobowiązuje się do sprzedaży tych gruntów w każdej chwili i za cenę rynkową ustaloną w drodze wspólnej ekspertyzy.

Ze swojej strony Trybunał zobowiązuje się przedsięwziąć wszelkie niezbędne środki w celu nabycia tych terenów od państwa luksemburskiego. W tym celu zwróci się o niezbędne środki do władz budżetowych.

Ponadto, ze strony dostawców — stron trzecich, ustanowiono następujące gwarancje bankowe, jako zabezpieczenie należytego wykonania umów:

(w tys. euro)

— Świadczenia usług agencji podróży	20
— Długoterminowego wynajmu samochodów służbowych	75
— Świadczenia usług restauracyjnych	28
Razem	123

W związku z czterema obowiązującymi umowami najmu nieruchomości zobowiązania czynszowe pozostające do spłaty wynoszą 9 951 290 euro. Szczegóły przedstawia poniższa tabela:

(w tys. euro)

— Budynek	9 758
— Oddział w Brukseli	144
— Parkingi	50
Razem	9 952